



百亩林生活课堂

美德篇

Disney's
Winnie the Pooh

猫头鹰的名人凳



9

童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版



百亩林生活课堂

美德篇

Disney's
Winnie the Pooh

猫头鹰的名人凳



9

童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版

翻 译: 李淑娟

责任编辑: 陈乐佳

美术编辑: 高志宇

百亩林生活课堂 美德篇

猫头鹰的名人登

童趣出版有限公司编译

人民邮电出版社出版

北京市崇文区夕照街14号(100061)

北京美通印刷有限公司印制

新华书店总店北京发行所经销

开本: 889 × 1194 1/20 印张: 1.6

2002年4月第一版 2002年4月第一次印刷

字数: 1千 印数: 1-10,000册

ISBN 7-115-10244-9/G·814

图字: 01-2002-0777

本册6本 总定价: 72.00元

©2000 by Disney. Based on the pooh stories

by A.A.Milne (copyright The Pooh Properties Trust).



百亩林生活课堂

美德篇

Disney's

Winnie the Pooh

猫头鹰的名人凳



童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版

bù xiǎo xīn zuò cuò le shì
不小心做错了事

qiān wàn bié táo bì
千万别逃避

gǔ qǐ yǒng qì jiǎng zhēn huà
鼓起勇气讲真话

qīng sōng yòu róng yì
轻松又容易





ǎ hē hē xiǎo dòu kāi xīn de hǎn zhe gēn zài tiào tiào hǔ shēn hòu xìng gāo cǎi liè
“噢-哟哟!”小豆开心地喊着,跟在跳跳虎身后,兴高采烈
de bèng zhe tiào zhe wǎng qián pǎo tā men yǐ jīng tiào guò le tù zǐ rǔ bǐ de huā yuán tiào guò
地蹦着跳着往前跑。他们已经跳过了兔子瑞比的花园,跳过
le xiǎo zhū de shù yè duī tiào guò le yǐ ěr de yě jī cǎo dì
了小猪的树叶堆,跳过了屹耳的野菊草地。

tiào tiào hǔ biān tiào biān wèn nǐ shuō yào bú yào qù kàn kàn lǎo péng yǒu māo tóu yīng
跳跳虎边跳边问:“你说要不要去看看老朋友猫头鹰?”



xiǎo dòu shuō nǐ qù wǒ jiù qù
小豆说：“你去我就去！”

tā liǎng yú shì yòu bèng yòu tiào de lái dào māo tóu yīng jiā mén qián
他俩于是又蹦又跳地来到猫头鹰家门前。



māo tóu yīng gāo xìng de gēn tā men dǎ le ge zhāo hū yào wǒ shuō nǐ men lái de kě

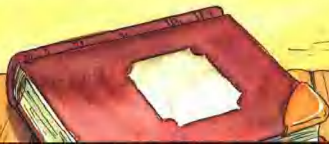
猫头鹰高兴地跟他们打了个招呼：“要我说，你们来的可

zhēn qiǎo wǒ gāng gāng shōu dào gē sī yī pà sòng lái de yī jiàn lǐ wù zhèng xī wàng yǒu rén

真巧！我刚刚收到葛丝姨送来的一件礼物，正希望有人

néng lù guò zhèr shùn biàn kàn kàn tā ne

能路过这儿，顺便看看它呢！”





tiào tiào hǔ wèn shén me lì wù ya
跳跳虎问：“什么礼物呀？”

māo tóu yīng huí dá shì māo tóu yīng jiā zǔ de míng rén dèng cóng wǒ zēng zǔ fù nà shí hòu qǐ
猫头鹰回答：“是猫头鹰家族的名人凳。从我曾祖父那时候起，
wǒ men māo tóu yīng jiā zǔ jiù kāi shǐ yǒu le míng rén lù tā měi nián qiū tiān jiù zhàn zài zhè ge bǎn dèng
我们猫头鹰家族就开始有了名人录。他每年秋天就站在这个板凳
shàng xuān dú nà xiē zài dāng nián biāo xiǎn de māo tóu yīng de míng zì
上，宣读那些在当年表现突出的猫头鹰的名字。”



xiǎo dòu shuō zhè bǎn dǎng kàn qǐ lái hěn jiù a
小豆说：“这板凳看起来很旧啊。”

māo tóu yīng xiào le dāng rán le xiǎo dòu suǒ yǐ wǒ bì xū yào shuō nǐ men bù néng zài tā
猫头鹰笑了：“当然了，小豆！所以我必须要说，你们不能在它
shàng miàn bèng wéi shén me ne yīn wéi zhè gè bǎn dǎng de nián dài yào zhuī sù dào ō ràng wǒ chá
上面蹦。为什么呢，因为这个板凳的年代要追溯到……噢，让我查
yī chá mǎo tóu yīng shuō zhe suí shǒu chōu chū yī gè fā huán de jiā tíng jì shì
一查……”猫头鹰说着，随手抽出一个发黄的家庭记事簿。



jiù zài māo tóu yīng kàn jì shì bù de shí hòu tiào tiào hǔ tóu guò chuāng hù xiàng
就在猫头鹰看记事簿的时候，跳跳虎透过窗户向
wài wàng qù hēi tā dà hǎn yī shēng wéi nǐ zài nǎr ne
外望去。“嘿！”他大喊一声，“维尼在那儿呢！”

xiǎo dòu wèn zài nǎr shuō zhe tā yí xià jiù tiào dào míng rén dēng shàng
小豆问：“在哪儿？”说着，他一下就跳到名人凳上，
jié guǒ bǎn dēng de yī tiáo tuǐ pā de yī shēng duàn le
结果板凳的一条腿“啪”地一声断了！



xiǎo dòu bǎ bǎn dèng tuī huí dào yuán dì xiǎo xīn de zuò zài shàng miàn bù xiǎng
小豆把板凳推回到原地，小心地坐在上面，不想
ràng rén kàn dào shì tā bǎ bǎn dèng nòng huài de
让人看到是他把板凳弄坏的。

tiào tiào hǔ chōng zhe chuāng wài shǐ jìn hǎn yāo hē hē hē wéi nǐ huò jì
跳跳虎冲着窗外使劲喊：“哟嗬哟嗬！维尼伙计！
māo tóu yīng yǒu gè shén me shén me bǎn dèng yào ràng nǐ kàn
猫头鹰有个什么什么板凳要让你看！”



xiǎo dòu qiāo qiāo de shuō tiào tiào hǔ wǒ xū yào nǐ bāng gè máng
小豆悄悄地说：“跳跳虎，我需要你帮个忙。”

zěn me le xiǎo xiǒng dì tiào tiào hǔ wèn
“怎么了，小兄弟？”跳跳虎问。

xiǎo dòu gěi tiào tiào hǔ kàn le kàn shuāi duàn le de dǎng zǐ tuǐ shuō wǒ déi zài māo tóu yīng
小豆给跳跳虎看了看摔断了的凳子腿，说：“我得在猫头鹰

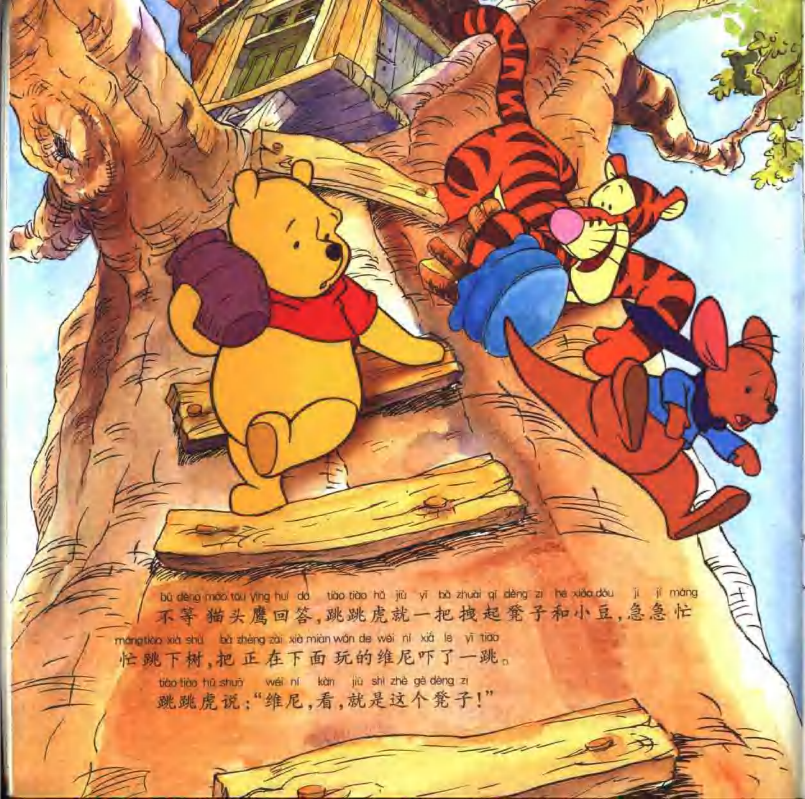
fā xiàn zhī qián bǎ tā xiū hǎo
发现之前把它修好。”

tiào tiào hǔ náo zhe tóu shuō yě xǔ nǐ yīng gāi gēn māo tóu yīng shuō shí huà
跳跳虎挠着头说：“也许……你应该跟猫头鹰说实话。”



xiǎo dòu yáo yáo tóu shuō bù xíng māo tóu yīng gào sù guó wǒ bú yào wǎng bǎn dēng shàng tiào
小豆摇摇头说：“不行！猫头鹰告诉过我不要往板凳上跳，
kě shì wǒ gěi wàng le wú lùn rú hé wǒ déi gǎn kuài bǎ tā xiū hǎo
可是我给忘了。无论如何，我得赶快把它修好。”

tiào tiào hǔ zhuǎn shēn duì māo tóu yīng shuō wèi māo tóu yīng xī wàng nǐ bú yào jiè yì wǒ
跳跳虎转身对猫头鹰说：“喂，猫头鹰，希望你不要介意，我
men xiǎng bǎ zhè dèng zi ná dào xià miàn qù gěi xiǎo xióng wéi nǐ kàn kàn
们想把这凳子拿到下面去，给小熊维尼看看。”



bù děng māo tóu yīng huí dá, tiào tiào hǔ jiù yí bǎ zhuā qǐ dēng zi hé xiǎo dòu, jí jí máng máng tiào xià shù, bǎ zhèng zài xià miàn wán de wéi ní xià le yí tiào。

tiào tiào hǔ shuō: "wéi ní, kàn, jiù shì zhè gè dēng zi!"



tiào tiào hǔ shuō wán biàn hé xiǎo dòu jī cōng cōng de pǎo le tā men yí zhí pǎo dào
跳跳虎说完,便和小豆急匆匆地跑了。他们一直跑到

xiǎo xióng wéi ní jiā fù jìn cái tíng xià lái chuān kǒu qì
小熊维尼家附近,才停下来喘口气。

xiǎo dòu zhǐ zhe wéi ní de fēng mì guǎn shuō nǐ kàn tiào tiào hǔ zán men kě yǐ
小豆指着维尼的蜂蜜罐说:“你看,跳跳虎,咱们可以

yòng wéi ní de fēng mì bǎ dēng zǐ tuī zhān shàng
用维尼的蜂蜜把凳子腿粘上。”



hǎo zhǔ yì xiǎo xiōng dì tiào tiào hǔ shuō zhè zhǔn xíng fēng mì yīng gāi gēn jiāo shuǐ chà bù duō
“好主意，小兄弟！”跳跳虎说，“这准行，蜂蜜应该跟胶水差不多。”

tā men liǎo xiǎo xīn de bǎ fēng mì dào zài dèng zǐ tuǐ shàng kě shì dèng zǐ tuǐ bù dàn méi zhān shàng fān
他们俩小心地把蜂蜜倒在凳子腿上，可是凳子腿不但没粘上，反

dǎo gěi nòng de nián hū hū de
倒给弄得粘乎乎的。